



DS 510 - DS 410



Casadei Gianfranco S.p.A. - 47040 Villa Verucchio (Fo) - Italy

MKT / Stereum Piazzi / Verucchio / PH / Sivano / Morosini / NIK/200

PIALLE A FILO - DEGAUCHISSEUSES - ABRICHTHOBELMASCHINEN

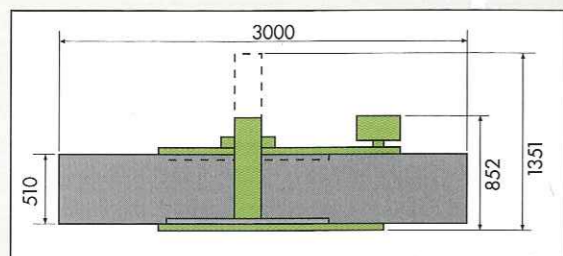
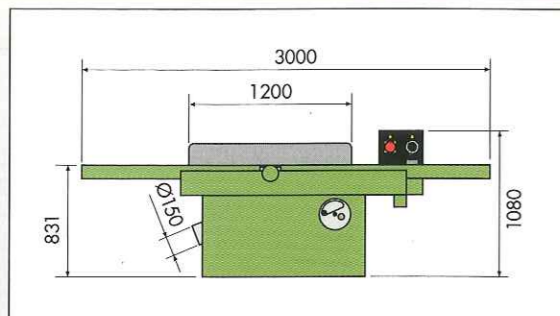
Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni o differire dal listino.
Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations et peuvent différer du tarif.
Die techn. Daten und die Ausstattungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren, oder von der Preisliste abweichen. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.

www.hoechsmann.com

DS 510

PIALLA A FILO
DEGAUCHISSEUSE
ABRICHTHOBELMASCHINE

CASADEI
MACHINE



Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

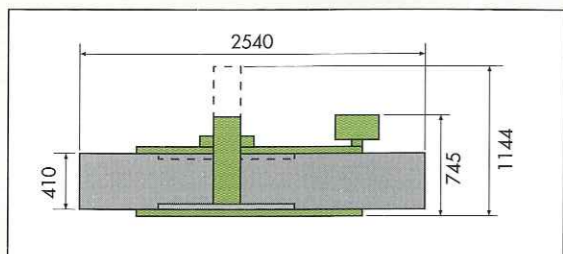
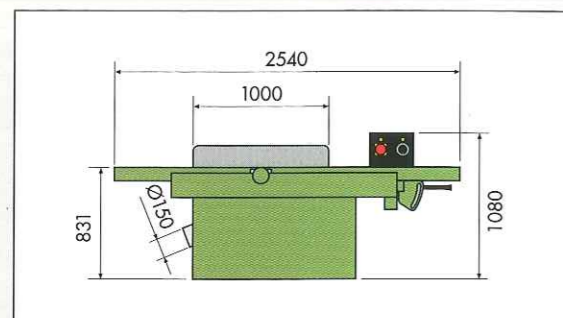
Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.

DS 410

PIALLA A FILO
DEGAUCHISSEUSE
ABRICHTHOBELMASCHINE

CASADEI
MACCHINE



Il basamento, costruito in acciaio di notevole spessore, conferisce alla macchina rigidità e assenza di vibrazioni.

Le bâti de la machine, réalisé en acier de grosse épaisseur, est extrêmement rigide, ce qui permet l'absence de vibrations.

Der Maschinenständer besteht aus dickem Stahl für eine hohe Verwindungssteifigkeit und totale Schwingungslosigkeit.



I piani a filo, costruiti in ghisa a struttura nervata, sono rettificati per ottenere una perfetta finitura e facilitare lo scorrimento dei pezzi. Le notevoli dimensioni dei piani consentono la raddrizzatura di pezzi anche molto lunghi.

Tables de dégauchage en fonte renforcée et rectifiée pour leur conférer une parfaite finition et assurer le glissement régulier des pièces de bois. Grâce à leurs grandes dimensions, il est possible de dégauchir des pièces de bois de toute longueur.

Die Abrichttische bestehen aus geripptem Gußeisen; Ihre Oberfläche wird für ein perfektes Glätten geschliffen, was das Gleiten der Werkstücke erleichtert. Die große Gesamtfläche der Abrichttische erlaubt die Bearbeitung von besonders langen Werkstücken.



Tramite una comoda manopola è possibile regolare il piano di entrata per la lavorazione concava o convessa della superficie del pezzo. Questa regolazione è necessaria per la costruzione di pannelli in legno massiccio costituiti da listelli di legno incollati. Non disponibile sulla DS 410.

Une poignée d'usage pratique permet de régler les tables pour le dégauchissage concave ou convexe de la pièce. Ce type de dispositif se révèle particulièrement utile pour la fabrication de laminés faits de lattes de bois massif. Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle DS 410.

Durch einen praktischen Griff ist es möglich, den Einlauffisch für die Hohl-Spitzfugbearbeitung der Werkstückoberfläche einzustellen. Diese Einrichtung ist für die Herstellung von Vollholzplatten aus geklebten Holzleisten höchst interessant. Auf Maschine DS 410 nicht verfügbar.

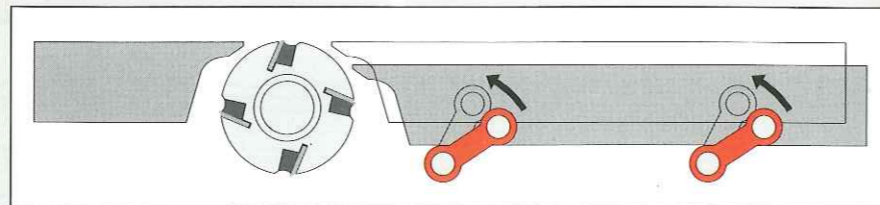
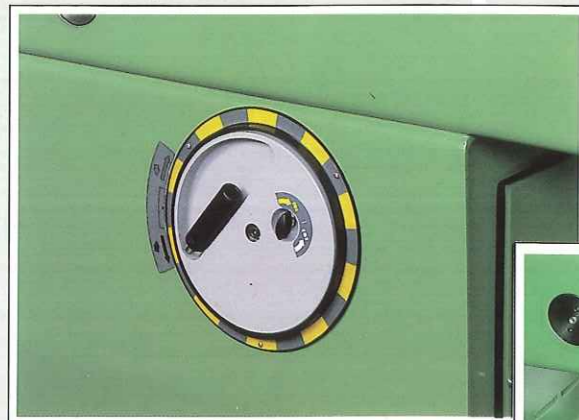
I piani a filo sono regolabili tramite un sistema a parallelogramma, su bielle. Questo sistema consente una regolazione perfettamente parallela dei piani e ne garantisce l'equidistanza con l'albero portacoltelli, con qualsiasi profondità di passata. Tale soluzione consente di eliminare ogni difetto di lavorazione dovuto a vibrazioni anche con forti asportazioni. Nel modello DS 510 la regolazione del piano d'entrata è effettuata tramite un volantino posto sulla parte frontale della macchina, mentre nel modello

DS 410 avviene tramite leva.

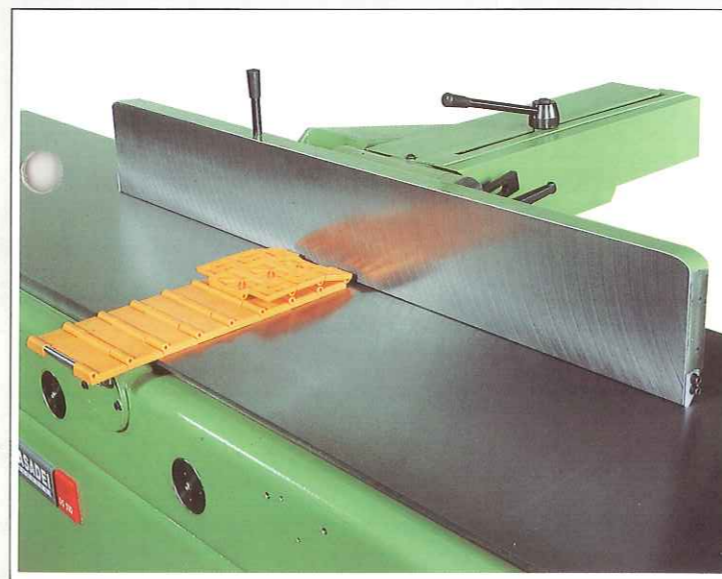
Les tables de travail sont dotées d'un système de réglage sur bielles montées de façon à former deux à deux un parallélogramme. Tel système assure le parfait parallélisme des 2 tables et la distance entre chacune d'elles et l'arbre porte-outils reste constante, quelle que soit la profondeur de dégauchissage. Le résultat en est l'élimination de tout défaut qui serait dû à d'éventuelles vibrations, en toutes conditions, même

quand la cote de prise du bois est élevée. En ce qui concerne le modèle DS 510 le réglage de la table d'entrée est effectué grâce à un volant qui se trouve sur la partie frontale de la machine au contraire du modèle DS 410 où le réglage est effectué à travers un levier.

Die Abrichttische können mittels eines parallelogrammförmigen Schubstangensystems eingestellt werden. Durch dieses System werden beide Tische perfekt parallel eingestellt und der Zwischenraum zwischen Tisch und



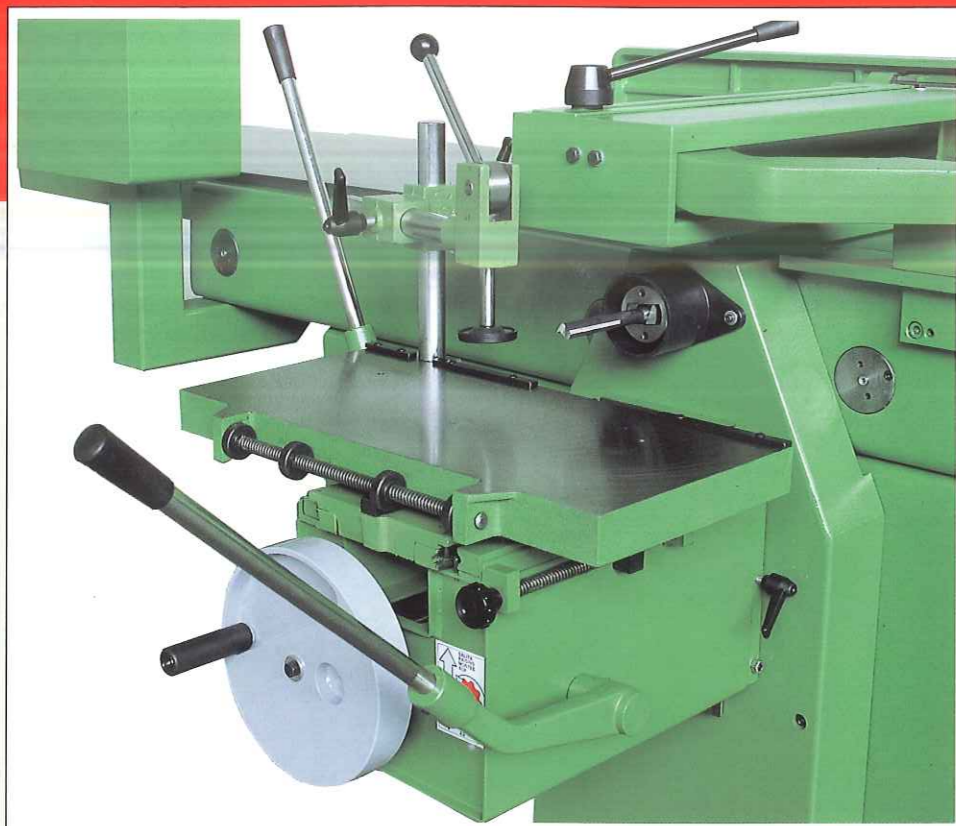
Messerkopf bleibt bei jeder Abrichttiefe konstant, wobei jegliche eventuelle von den Schwingungen verursachte Fehler vermieden werden. Bei der Maschine DS 510 erfolgt die Regulierung mittels vorderseitigem Handrad, beim Modell DS 410 mittels Hebel.



La guida laterale in ghisa, rettificata, grazie all'ampia superficie di appoggio, consente di lavorare con precisione anche pezzi pesanti e di grandi dimensioni. La guida può essere facilmente inclinata fino a 45°.

Le guide latéral en fonte rectifiée permet un travail de grande précision sur tout type de pièces, même encombrantes et lourdes, grâce à la surface d'appui remarquablement vaste. Le guide peut être incliné jusqu'à 45°.

Dank der breiten Auflagefläche erlaubt der aus geschliffenem Gußeisen bestehende Seitenanschlag die Präzisionsbearbeitung von großen und schweren Werkstücken. Der Seitenanschlag ist bis auf 45° schwenkbar.



Cavatrice dotata di un ampio piano di appoggio. I movimenti dei piani sono effettuati per mezzo di guide prismatiche con interposizione di sfere. Questo sistema è estremamente preciso e scorrevole anche in condizioni di lavoro gravose. Le guide sono autopulenti e non necessitano di nessun tipo di manutenzione.

Mortaiseuse dotée d'une ample surface d'appui. Les tables sont montées sur guides prismatiques et roulements à billes, pour en assurer le coulissement précis et fluide en toutes conditions de travail. Il est à noter que les guides sont auto-nettoyantes et qu'elles ne demandent aucun entretien.

Langlochbohrapparat mit breiter Auflagefläche. Tischebewegung auf prismaförmigen Führungen und Kugellagern für eine genaue und gleitende Bearbeitung bei jeglichen Arbeitsbedingungen. Diese Führungen bleiben immer sauber und sind total wartungslos.

HC 51

ALBERO CON COLTELLI ELICOIDALI
ARBRE A COUTEAUX HELICOIDIAUX
SPIRALMESSERWELLE



A richiesta la DS 510, può essere equipaggiata con l'albero a coltelli elicoidali HC 51. Questo tipo di albero portacoltelli (brevetto CASADEI) consente non soltanto una notevole riduzione del livello di rumorosità, ma anche un miglior grado di finitura e un notevole risparmio sul costo di sostituzione dei coltelli. I coltelli sono a gettare e non richiedono nessun tipo di registrazione. Non disponibile sulla DS 410.

A la demande de l'acheteur, le modèle DS 510 peut être fourni avec un arbre à couteaux hélicoïdaux type HC 51. Ce type d'arbre porte-outils, breveté par CASADEI, est plus silencieux, le travail est mieux fini, les couteaux sont plus durables et leur manutention très économique. Ces couteaux ne demandent aucun réglage et quand ils sont émoussés, on les jette. Note: cette option n'est pas disponible sur le modèle DS 410.

Auf Wunsch kann die DS 510 Maschine mit einer Spiralmesserwelle HC 51 geliefert werden. Diese mit CASADEI-Patent geschützte Welle bietet eine bedeutende Senkung des Lärmniveaus sowie die Verbesserung der Bearbeitungsqualität. Die Spiralmesser sind dauerhafter, der Ersatz erfolgt schnell und problemlos und nachdem sie verschleißt sind, werden sie einfach weggeworfen. Auf Maschine DS 410 nicht verfügbar.

ALBERO TERSA ARBRE TYPE TERSA TERSA-WELLE



Sia la DS 510 che la DS 410 possono essere equipaggiate con albero Tersa. La rapidità di messa a punto e la qualità di finitura sono caratteristiche tipiche dell'albero Tersa.

Les modèles DS 510 et DS 410 peuvent être fournis avec un arbre de type Tersa. La mise au point rapide et la haute qualité de finition sont les caractéristiques principales de cet arbre.

Beide Maschinen DS 510 und DS 410 können mit einer Tersa-Welle ausgerüstet werden. Einstellungsschnelligkeit und hohe Präzisionsleistungen sind die Eigenschaften der Tersa-Welle.



Tutti i comandi elettrici sono centralizzati in un pannello di comando indipendente, facilmente accessibile e posizionato secondo le normative vigenti in modo da sovrastare il piano d'ingresso.

Toutes les commandes électriques de la machine sont regroupées sur un unique

tableau, monté suivant les normes en vigueur en surplomb de la table d'entrée, pour un accès facile.

Alle Steuerungen befinden sich auf einer einzigen, vom Maschinenkasten unabhängigen Schalttafel, in Reichweite des Arbeiters.

RUMOROSITÀ

Valore medio della pressione acustica rilevata sulla superficie di misura. Misura effettuata secondo le norme DIN 45635 (albero normale)

A vuoto senza aspirazione
A vuoto con aspirazione
In lavorazione

NIVEAU DE BRUIT

Valeur moyenne de pression acoustique relevée sur la surface mesurée (Lm), suivant les normes DIN 45635, avec arbre standard.

A vide sans aspiration
A vide avec aspiration
En fonction avec aspiration

LÄRMINFORMATION

Schalldruckmittelwert "Lm" auf der Meßfläche nach DIN 45635 gemessen (Standardwelle).

bei Leerlauf ohne Absaugung
bei Leerlauf mit Absaugung
bei Belastung mit Absaugung

	DS 510	DS 410
bei Leerlauf ohne Absaugung	76.5 dB (A)	75.2 dB (A)
bei Leerlauf mit Absaugung	79.0 dB (A)	78.0 dB (A)
bei Belastung mit Absaugung	83.0 dB (A)	82.0 dB (A)

POLVEROSITÀ*

Posizione entrata pezzi
Posizione uscita pezzi

* Misura effettuata secondo le normative tedesche BG-GS-HO-05. (Tali normative prevedono un limite massimo di polverosità in zona operatore pari a 2 mg/metro cubo)

EMISSION DE POUSSIERE*

Position opérateur à l'entrée des pièces
Position opérateur à la sortie des pièces

* Mesure effectuée suivant les normes allemandes BG-GS-HO-05 (ces normes imposent la limite maximale d'émission de poussière de 2 mg/mètre cube en zone de travail).

STAUBEMISSION*

Am Werkstückezug
Am Werkstückausgang

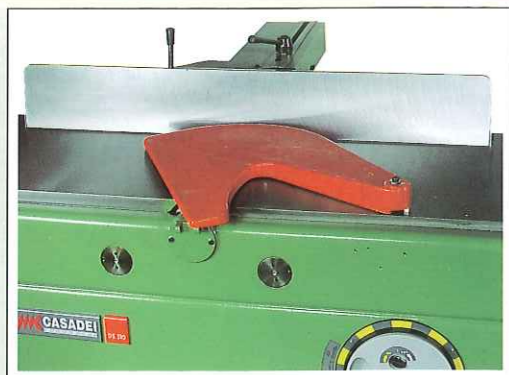
* Arbeitsplatzbezogene Emissionswerte nach deutscher Vorschrift BG-GS-HO-05. Die Staubemission der Maschine liegt deutlich unter dem zulässigen Grenzwert von 2 mg/cbm.

Am Werkstückezug	0.19 mg/m ³	0.20 mg/m ³
Am Werkstückausgang	0.19 mg/m ³	0.20 mg/m ³

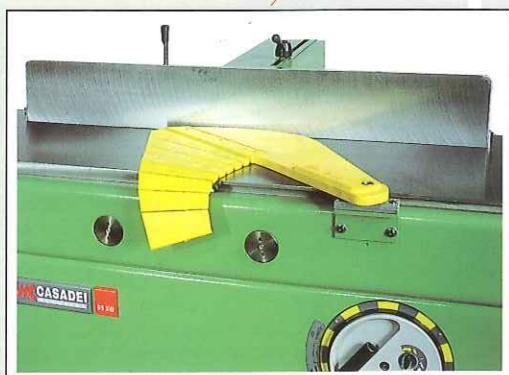
-DS 410

**PIALLE A FILO
DEGAUCHISSEUSES
ABRICHTHOBELMASCHINEN**

CASADEI
MACHINE



Protezione boomerang
Protection type boomerang
Boomerang-Schutzvorrichtung



Protezione a normativa tedesca
Protection selon normes allemandes
Schutzvorrichtung gem. deutscher
Vorschrift



Protezione a normativa francese
Protection selon normes françaises
Schutzvorrichtung gem. französischer
Vorschrift



Protezione a normativa inglese
Protection selon normes anglaises
Schutzvorrichtung gem. englischer
Vorschrift

CARATTERISTICHE TECNICHE

Larghezza massima piallabile
Lunghezza piani a filo
Dimensioni guida inclinabile
Inclinazione guida
Diametro albero pialla
Velocità albero pialla g/min
Velocità albero pialla HC 51 g/min
Velocità albero pialla TERSA g/min
Potenza motore HP

CAVATRICE

Dimensioni del piano
Corsa longitudinale
Corsa trasversale
Corsa verticale
Mandrino con pinza

DIMENSIONI E PESI

Dimensioni imballo marittimo
Peso netto
Peso lordo

EQUIPAGGIAMENTI

Potenza motore
Albero pialla a coltelli elicoidali HC 51
Albero pialla TERSA
Cavatrice
Pinza per cavatrice
Mandrino universale
Pressatore eccentrico
Affilacoltelli con mola
Cappa di aspirazione
Protezioni infortunistiche standard paese
Registra coltelli
Chiavi di servizio

● Per esigenze di carattere tecnico, normativo e commerciale, gli equipaggiamenti standard e optional possono differire da paese a paese. Vi preghiamo quindi di rivolgervi al nostro concessionario di zona.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Largeur maxi. de dégauchissage
Longueur tables de travail
Dimensions guide inclinable
Inclinaison du guide
Diamètre arbre de dégau
Vitesse rotation arbre standard T/min
Vitesse rotation arbre HC 51 T/min
Vitesse rotation arbre TERSA T/min
Puissance moteur CV

MORTAISEUSE

Dimensions de la table
Course longitudinale
Course transversale
Course verticale
Mandrin avec pince

DIMENSIONS ET POIDS

Dimensions emballage voie maritime
Poids net
Poids brut

EQUIPEMENTS

Moteur puissance CV
Arbre hélicoïdal HC 51
Arbre type TERSA
Mortaiseuse
Pince pour mortaiseuse
Mandrin universel
Pressoir excentrique
Affûteuse à pierre
Capot d'aspiration
Protections de sécurité, selon normes du pays
Règleur de fers
Clés de service

● Pour des raisons techniques, commerciales ou de normes, les équipements standard et les options peuvent différer d'un pays à l'autre. Nous prions donc de bien vouloir vous adresser à notre revendeur de zone.

TECHNISCHE EINGENSCHAFTEN

Maximale Abrichtbreite
Abrichttischlänge
Schwenbarer-Anschlag-Größe
Anschlagneigung
Abrichtwelledurchmesser
Abrichtwelledrehgeschwindigkeit UPM
HC 51-Welledrehgeschwindigkeit UPM
Tersa-Welledrehgeschwindigkeit UPM
Motorstärke PS

LANGLOCHBOHRUPPORT

Tischgröße
Langhub
Querhub
Vertikalhub
Spannfutter mit Zange

GROESSE UND GEWICHT

Meertransportverpackung
Nettogewicht
Bruttogewicht

AUSRÜSTUNG

Motorstärke PS
Spiralmesserwelle HC 51
Tersa-Messerwelle
Langlochbohraggreat
Zange für Dito
Universalspannfutter
Exzentranspanner
Messerschleifapparat
Absaughaube
Schutzvorrichtungen nach Land-Vorschriften
Messereinstellapparat
Bedienungsschlüssel

DS 510 DS 410

	DS 510	DS 410
Maximale Abrichtbreite	510 mm	410 mm
Abrichttischlänge	3000 mm	2550 mm
Schwenbarer-Anschlag-Größe	1200x175 mm	1000 x160mm
Anschlagneigung	0°-45°	0°-45°
Abrichtwelledurchmesser	120 mm	120 mm
Abrichtwelledrehgeschwindigkeit UPM	4750	4750
HC 51-Welledrehgeschwindigkeit UPM	5500	-
Tersa-Welledrehgeschwindigkeit UPM	4750	4750
Motorstärke PS	5.5 (4 Kw)	4 (3 Kw)
	7.5 (5.5 Kw)	5.5 (4 Kw)
Tischgröße	560x260 mm	560x260 mm
Langhub	180 mm	180 mm
Querhub	240 mm	240 mm
Vertikalhub	190 mm	190 mm
Spannfutter mit Zange	16 mm	16 mm
Meertransportverpackung	313x92x103 mm	275x83x102 mm
Nettogewicht	750 Kg	480 Kg
Bruttogewicht	820 Kg	550 Kg

	DS 510	DS 410
Motorstärke PS	7.5 HP (5.5 Kw)	5.5 HP (4 Kw)
Spiralmesserwelle HC 51	5.5 HP (4 Kw) ●	4 HP (3 Kw) ●
Tersa-Messerwelle	●	●
Langlochbohraggreat	●	●
Zange für Dito	●	●
Universalspannfutter	●	●
Exzentranspanner	●	●
Messerschleifapparat	●	●
Absaughaube	●	●
Schutzvorrichtungen nach Land-Vorschriften	●	●
Messereinstellapparat	●	●
Bedienungsschlüssel	●	●

● Die Ausrüstungen in den Standardausführungen sowie Sonderzubehör können von Land zu Land unterschiedlich sein. Bitte sich daher an unseren zuständigen Importeur/Händler wenden.